



КОНФЕРЕНЦИЯ ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ПО ТОРГОВЛЕ И РАЗВИТИЮ

Distr.
GENERAL

TD/SUGAR.12/7
28 August 1992

RUSSIAN
Original: ENGLISH/
SPANISH

КОНФЕРЕНЦИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ
НАЦИЙ ПО САХАРУ 1992 ГОДА
Женева, 16 марта 1992 года
Пункт 7 повестки дня

РАЗРАБОТКА СЛЕДУЮЩЕГО СОГЛАШЕНИЯ ПОСЛЕ МЕЖДУНАРОДНОГО СОГЛАШЕНИЯ
ПО САХАРУ 1987 ГОДА

Заявления Южной Африки, Кубы, Мексики, Японии, Перу, Австралии,
Аргентины, Бразилии, Колумбии, Индии, Соединенных Штатов Америки,
Маврикия, Европейского экономического сообщества, Таиланда,
Доминиканской Республики и Ямайки на заключительном пленарном
заседании 20 марта 1992 года*

* Выпускается без сокращений по просьбе делегаций, участвовавших в Конференции. Заявления приводятся в том порядке, в каком с ними выступили делегации.

ЮЖНАЯ АФРИКА

Моя делегация считает, что настоящее Соглашение вполне можно рекомендовать нашей стране для принятия, и мы с удовольствием сделаем это. Вместе с тем, мы бы хотели поделиться одним наблюдением, вызвавшим наше глубокое разочарование на Конференции: в настоящее время каждый голос участников, не уплативших своевременно свои взносы, обходится остальным участникам в 17 фунтов стерлингов.

КУБА

Мы хотели бы воспользоваться предоставившейся нам возможностью, чтобы высказать одну мысль, одно общее замечание по Соглашению, текст которого мы только что приняли, и сообщить, что мы намерены рекомендовать нашему правительству утвердить его. На наш взгляд, примечательно, что эта Конференция проходит спустя лишь несколько дней после завершения ЮНКТАД VIII в Картахене, которая, по мнению всех участников, показала, что в мире торжествует новый дух сотрудничества, позволяющий использовать при решении проблем развития современный, новый подход, приносящий положительные результаты в течение более или менее приемлемого периода времени. Мы считаем, что эта Конференция, проведенная спустя лишь несколько дней после завершения ЮНКТАД VIII, может служить хорошим примером того духа сотрудничества, который мы должны поддерживать во имя достижения целей развития, определенных многими странами, включая нашу. Хотя речь идет об административном соглашении, тем не менее оно создает основу для сотрудничества между странами. Мы надеемся, что это Соглашение и Международная организация по сахару со временем помогут нам наладить новые формы сотрудничества, которые внесут вклад в ускоренное развитие мировой экономики сахара, более эффективное участие в ней всех стран и достижение положительных результатов для всех членов.

МЕКСИКА

Мы хотели бы выразить вам свою признательность за усилия, предпринятые вами в области составления бюджета с той целью, чтобы выработать соглашение, удовлетворяющее все стороны, - усилия, выразившиеся в неустанном изменении показателей и процентных долей, служащих базой для распределения взносов между странами - членами Организации, и порой создававшие у нас такое впечатление, будто мы являемся участниками торгов на каком-то восточном базаре. Однако, несмотря на все эти переговоры, взнос моей страны увеличился более чем на 150%: это, вне всякого сомнения, самое большое увеличение среди всех участников.

Делегация Мексики не возражала против решения, принятого Конференцией, но хотела бы сделать официальную оговорку относительно статьи 25 Соглашения, касающейся шкалы взносов в Организацию, и заявить следующее:

- согласно положением о полномочиях мексиканских бюджетных органов, которые отражены в Законе о бюджетных расходах, размер финансовых взносов в бюджет международных организаций должен характеризоваться нулевым ростом.
- Данное положение имеет общий характер и является нормой общего применения; это отнюдь не означает, что мое правительство не понимает особенностей установления взносов в такие органы, как Международная организация по сахару, размер которых зависит от распределения голосов, что, в свою очередь, определяется долей каждой конкретной страны в торговле данным товаром. Тем не менее режим строгой экономии, рационального использования ресурсов и жесткого контроля за расходами делает практически невозможным изменение этого общего правила - тем более, что в данном случае предлагается увеличение нашего взноса почти на 150%.

- Кроме того, в настоящее время проводится плановая реорганизация "Асукар С.А." - компании, несущей ответственность за выполнение финансовых обязательств Мексики перед Международной организацией по сахару. В этой связи она не в состоянии взять на себя дополнительные обязательства от имени третьих сторон (правительства и других органов), которые будут отвечать за участие Мексики в этой Организации после приватизации указанной компании.
- Как бы то ни было, правительство Мексики оценит результаты Конференции, масштабы и значение нового международного соглашения и в надлежащие сроки примет соответствующие решения.

ЯПОНИЯ

Делегация Японии отмечает, что в соответствии со статьей 6 Международного соглашения по сахару 1992 года Международная организация по сахару является международным юридическим лицом. В нашем понимании это значит, что Международная организация по сахару имеет право выполнять свои функции на территории любого участника в рамках, определенных законами и нормативными актами этого участника, и в частности имеет право заключать договоры, приобретать движимое и недвижимое имущество и распоряжаться им и возбуждать дела в суде.

ПЕРУ

Касательно только что принятого консенсусом текста статьи 25 Соглашения, и в частности приложения к ней, делегация Перу заявляет, что она высоко оценивает те огромные усилия, которые были приложены для достижения справедливого решения, удовлетворяющего все стороны. Вместе с тем я вынужден указать на то, что увеличение взноса моей страны, как представляется, не отражает истинного положения Перу на международном рынке сахара и является чрезмерным. Несмотря на это, делегация Перу не стала возражать против консенсуса по статье 25 и приложению к ней, но она должна представить эту статью и приложение к ней на утверждение перуанскому правительству.

Что касается пункта 3 статьи 26, то моя делегация хотела бы сделать краткое толковательное заявление, смысл которого заключается в следующем: если Совет специальным большинством голосов принимает решение, касающееся участников, не уплачивающих взносы в течение двух лет, то решения, принимаемые в отношении любого участника, оказавшегося в таком положении, должны быть одинаковыми.

АВСТРАЛИЯ

Мне известно, что Председатель столкнулся с очень трудной задачей, когда он пытался согласовать различные точки зрения и взгляды делегаций на Конференции, в частности когда он искал такое решение вопроса о взносах в бюджет, которое не создавало бы больших проблем ни для одной из делегаций. Найденное на Конференции решение этого вопроса предполагает значительное увеличение взноса Австралии.

Как я уже отмечал в моем вступительном заявлении на заседании Комитета полного состава, Австралия надеется, что Конференции удастся найти решение, которое не приведет к чистому увеличению нашего взноса в бюджет Международной организации по сахару (МОС). Мы по-прежнему надеемся на то, что этого можно добиться. Директор-исполнитель МОС в рабочем документе 92 (1) МОС определил, что потенциально расходная часть годового бюджета МОС может быть уменьшена на 153 000 фунтов стерлингов. На наш взгляд, в настоящее время было бы уместно сократить бюджет Организации хотя бы на такой порядок.

По этой причине я считаю, что установленные бюджетные показатели могут стать приемлемыми для моего правительства в том случае, если бюджет МРС будет сокращен минимум на 100 000 фунтов стерлингов в 1993 году и еще как минимум на 50 000 фунтов стерлингов в 1994 году. Разумеется, фактическое сокращение бюджета должно быть утверждено членами Организации, в том числе теми, которые одновременно являются членами Международного совета по пшенице. Я думаю, что мое правительство, прежде чем рассмотреть вопрос о ратификации нового Соглашения, захочет увидеть конкретные результаты такого сокращения.

Мы считаем, что на следующем совещании Совета в мае 1992 года следует в обязательном порядке рассмотреть вопрос о чрезвычайно серьезном финансовом кризисе в МРС и найти пути выхода из него.

Хотя Председатель, несомненно, нашел задачу, которую мы перед ним поставили на этой неделе, чрезвычайно сложной, мы надеемся, что он не считает эту работу неблагодарной. На мой взгляд, выполнению этой задачи способствовала атмосфера открытости, искренности и дружелюбия, царившая среди делегаций на Конференции. Я с удовольствием рекомендую новое Соглашение моему правительству с учетом сделанных мною оговорок.

АРГЕНТИНА

Аргентинская делегация хотела бы сделать толковательное заявление по пункту 3 статьи 26. Она хотела бы отметить следующее: если Совет специальным большинством голосов принимает определенное решение, касающееся любых из упомянутых в этом пункте действий по отношению к любой стране-участнице, идентичное решение должно приниматься в отношении любого участника, оказавшегося в таком положении.

БРАЗИЛИЯ

Моя делегация хотела бы сделать толковательное заявление по пункту 3 статьи 26. В понимании бразильской делегации решения Совета о приостановлении действия прав участия страны-члена должны быть идентичными для всех стран, оказавшихся в таком положении.

КОЛУМБИЯ

Моя делегация хотела бы еще раз поблагодарить Председателя и секретариат за их работу, позволившую согласовать различные точки зрения и определить общую базу для принятия полного текста, заменяющего Международное соглашение по сахару 1987 года. Как и другие присутствующие делегации, мы будем рекомендовать утвердить результаты этой Конференции - первой конференции, использовавшей на практике и развившей дух Картахены, который характеризовал обстановку на ЮНКТАД VIII и который будет определять характер ее дальнейшей работы.

ИНДИЯ

Моя делегация хотела бы выразить Председателю глубокую признательность и поблагодарить его за ту колоссальную работу, которую он проделал в интересах подготовки настоящего проекта. Мне известно, насколько трудно ему было согласовать все точки зрения, особенно в отношении статьи о взносах в бюджет. Мы вполне удовлетворены принятым проектом, и я смогу рекомендовать его для принятия нашему правительству в Дели.

СОЕДИНЕННЫЕ ШТАТЫ АМЕРИКИ

Соединенные Штаты присоединяются к другим делегациям, выразившим признательность Председателю, секретариату и делегациям за проделанную ими работу по подготовке Соглашения, которое было бы приемлемым для всех. Большое впечатление на нас произвел дух сотрудничества, проявившийся не только в последние несколько дней, но и во время нашей работы в Лондоне в прошлом году.

Несомненно, проделана большая работа. Мы выработали соглашение, ставшее значительно более прочным и в большей степени отражающим взгляды большинства членов на будущую деятельность этой организации. Разумеется, эти усилия потребовали от большинства делегаций уступок. Мы со своей стороны прибыли сюда с надеждой разработать приемлемое соглашение и прилагали все усилия к тому, чтобы получить такое соглашение, которое больше всего отвечало бы долгосрочным интересам Организации и всех ее членов.

При этом Соединенные Штаты, несомненно, были вынуждены пойти на компромиссы и отступить от тех целей, которые они перед собой ставили изначально. Например:

- хотя мы продолжаем считать, что МОС следует преобразовать в официальную исследовательскую группу - механизм, который лучше всего увязывал бы желаемые выгоды с реальными издержками и обязательствами, - мы согласились с существованием организации, которая по-прежнему не может считаться подлинной исследовательской группой и имеет другое название;
- мы стремились снять все ссылки на возможность заключения нового соглашения с экономическими положениями, но ради достижения широкого консенсуса согласились оставить в тексте ссылку на такую возможность;
- по иным соображениям мы стремились также добиться исключения из текста соглашения упоминания о цели способствовать росту потребления сахара, но в конце концов согласились с компромиссной формулировкой, все же отражающей эту концепцию;
- мы согласились оставить в тексте ссылки на совместные проекты с Общим фондом, хотя мы по-прежнему считаем, что они отвлекают Организацию от тех задач, на решение которых ей следует ориентироваться;
- мы также присоединились к консенсусу, когда встал вопрос о закреплении меры, которая по сути сводится к наказанию членов с долгосрочной задолженностью, поскольку предусматривает лишение их прав участия.

На этом я останавливаюсь, поскольку знаю, что многие другие члены также пошли на уступки. Вместе с тем я хотел бы подчеркнуть, что Соединенные Штаты участвовали в этих переговорах в духе открытости и с искренним желанием добиться консенсуса по жизнеспособному Соглашению, которое может заложить прочные основы для деятельности Организации и ее членов в XXI веке.

Однако есть ряд очень важных для нас вопросов, по которым мы получили четкие и однозначные указания от своего правительства. Прежде всего это касается формулы установления размеров взносов и ее действия. Мы стремились найти такую формулу распределения голосов и взносов, которая четко увязывала бы финансовые обязательства участников с теми выгодами от членства, которые

они считают для себя важными. На наш взгляд, одна из главных причин больших трудностей, возникших при поиске удовлетворительного компромиссного решения, заключается в том, что нас по-прежнему преследует навязчивая идея несправедливости и негибкости этой формулы в прошлых соглашениях, особенно в Соглашении 1987 года. По нашему мнению, важно обеспечить, чтобы новое соглашение не связывало нас с самого начала еще одним решением, которое по существу увековечивало бы несправедливость и обиды, продолжающие нас преследовать.

Председатель представил на безальтернативной основе список с распределением взносов, в котором не раскрывается база и критерии расчета голосов участников. Мы с пониманием относимся к затруднительному положению, в котором оказался он и секретариат, и - хотя и не согласны с этим - отдаем себе отчет в том, почему они считают такой подход необходимым. Вместе с тем с большим сожалением я вынужден сообщить, что Соединенные Штаты не могут согласиться с подобным решением.

Один из важнейших, на наш взгляд, вопросов - камень преткновения, если хотите - заключается в том, чтобы выработать абсолютно понятную формулу, которая четко увязывала бы выгоды с издержками. Мы считаем, что единственно возможной является формула, в основу которой была бы прямо положена связь каждого участника с мировым рынком сахара, будь то экспорт, импорт, производство, потребление и т.д. Мы были готовы рассмотреть и предложить формулу, основывающуюся на сочетании этих критериев. Но мы никак не можем согласиться с решением, которое сводится к произвольному распределению издержек, связанных с членством. Мы продолжаем настаивать на этом, поскольку считаем, что выработка понятной формулы является сердцевиной той реформы, в которой нуждается МОС.

Если каждый член будет делать взнос в бюджет и голосовать в строгом соответствии со своей долей на рынке сахара и, следовательно, с выгодами, которые этот член рассчитывает получить от своего участия в Организации, то это обеспечит прямую заинтересованность всех членов, а не только делающих самые крупные взносы, в создании эффективной Организации, размер которой соотнобразовывался бы с теми функциями, которые ее члены считают жизненно важными. Такова политика, которой Соединенные Штаты следовали во всех товарных организациях, где они принимают участие, и которой наше правительство будет следовать и в будущем.

С большим сожалением мы пришли к заключению, что мы не можем присоединиться к разработанному Соглашению, и поэтому Соединенные Штаты прекратят свое членство в Организации после истечения срока действия нынешнего Соглашения. Я хотел бы с полной откровенностью подчеркнуть, что мы прибыли сюда с надеждой прийти к другому заключению, но, по-видимому, это невозможно.

Согласно любой из формул, которые были представлены на рассмотрение в ходе Конференции, 15 нынешних членов МОС, имеющих наименьший объем экспорта, сохранили бы за собой то же количество голосов и, следовательно, получили бы значительные выгоды от той экономии средств, которой мы смогли добиться.

Возможность прийти к формуле, удовлетворяющей всех участников, была заблокирована отказом многих членов рассмотреть любые другие факторы, помимо торговли и "платежеспособности" (как бы это ни называлось).

Однако перемены, происшедшие в мировой экономике сахара за последние два десятилетия, привели к тому, что в настоящее время в международную торговлю попадает лишь 15% мирового сахара. Полный отказ от учета производства или потребления ограничивает до минимума базу расчетов для распределения издержек по содержанию Организации, работа которой имеет важное значение для всей экономики сахара, а не только для международной торговли этим товаром.

Мы искренне сожалеем, что те члены, которые перевозносят эту Организацию и Соглашение, оказались неспособными проявить волю и создать понятную, открытую и рациональную финансовую основу для ее деятельности. Нам представляется, что эта неудача непременно скажется на деятельности Организации в предстоящие годы.

Моему правительству было непросто решить, что является для него допустимым пределом уступок или непеременимым условием принятия настоящего Соглашения. Вместе с тем ясно, что после того, как все возможные уступки уже сделаны, мое правительство не намерено пересматривать или менять свое решение.

Я хотел бы подчеркнуть, что мы прилагали большие усилия с целью найти удовлетворительное решение, несмотря на то, что в Вашингтоне идея продолжения членства в МОС не находит широкой поддержки. Как я уже неоднократно подчеркивал, в нашей администрации или конгрессе нет сильных сторонников участия Соединенных Штатов в товарных организациях в целом. Напротив, есть влиятельные элементы, которые выражают большие сомнения в целесообразности такого участия.

В кулуарах Конференции настойчиво высказывались предложения относительно возможности - в случае, если Соединенные Штаты не смогут присоединиться к новому Соглашению - проведения новой встречи с целью еще раз попытаться добиться консенсуса. Позвольте мне совершенно определенно заявить, что, учитывая неспособность Конференции принять удовлетворяющее всех решение на этой неделе, Соединенные Штаты не видят смысла и не согласятся участвовать в новом раунде дорогостоящих, требующих много времени и, что не исключено, бесполезных переговоров.

МАВРИКИЙ

Несмотря на то, что взнос моей страны увеличился и это создаст для нее большое финансовое бремя, а также с учетом высказанной мною сегодня утром оговорки относительно изучения списка участников, я намерен рекомендовать властям моей страны это Соглашение, охарактеризовав его как наилучшее в сложившихся обстоятельствах. При этом я хотел бы отдать должное организации работы настоящей Конференции и заявить о том, что в этом зале, вероятно, сложилось единодушное мнение, что без столь умелой деятельности ее Председателя Конференция не смогла бы вовремя завершить свою работу.

БРАЗИЛИЯ

Моя делегация приняла к сведению заявление Соединенных Штатов. Мы глубоко сожалеем, что по вполне понятным нам причинам правительство Соединенных Штатов приняло решение не участвовать в Международной организации по сахару. Ясно, что отсутствие в Организации страны, играющей важнейшую роль в мировой экономике сахара, окажет серьезное влияние на ее жизнеспособность. Этот аспект и связанные с ним последствия будут самым тщательным образом изучены правительством Бразилии.

ЕВРОПЕЙСКОЕ ЭКОНОМИЧЕСКОЕ СООБЩЕСТВО

Я хотел бы присоединиться к другим делегациям и от имени Сообщества поблагодарить Председателя за его руководство этой Конференцией. Я сожалею лишь о том, что нам не удалось добиться 100-процентного успеха, на который мы рассчитывали. Я не собираюсь никак комментировать заявление Соединенных Штатов, но скажу, что никоим образом не согласен с тем анализом, который Соединенные Штаты дали по переговорам, проходившим в последние несколько месяцев здесь и в Лондоне. Нельзя просто сказать, что мы правы, а все другие неправы; это неприемлемо. Я думаю, что разработанное нашими общими усилиями Соглашение является таким соглашением, которое может дать нам подходящий форум для обмена мнениями, консультаций и исследований по мировой экономике сахара, и я полагаю, что это уже само по себе делает его в определенном смысле ценным инструментом, но насколько ценным — полностью зависит от его членов. Мне понятна та настойчивость, с которой Австралия выступает за дальнейшее сокращение издержек: разумеется, никто не хочет платить больше, чем его вынуждают обстоятельства, для получения того, что он хотел бы получить, и лишь надеясь на то, что мы непременно получим что-то действительно ценное, мы в конце концов готовы платить за это.

Следует отметить, что Сообщество, принимая настоящее Соглашение, идет на очень значительное увеличение своего вноса. Мы проанализировали ситуацию и готовы согласиться с тем, что если вы экспортируете и импортируете сахар и делаете это в больших количествах, чем многие страны того хотели бы, вы должны за это платить. Я полагаю, что странам, которые обнаружили, что их взносы возрастают на большую величину, чем они хотели бы, следует отдавать себе отчет в том, что это происходит в силу того, что сегодня они получают больше, чем раньше, поскольку они экспортируют больше сахара, и данный исход является естественным. Пожалуй, менее благоприятно для мировой экономики сахара то, что существуют другие страны, которые импортируют все меньше и меньше и в результате вознаграждаются тем, что они и платят меньше. Эта одна из аномалий системы. Я считаю, что настоящее Соглашение является вполне сбалансированным и не вижу причин отказываться от него. Я очень сожалею, что Соединенные Штаты отвергли его, и весьма обеспокоен заявлением Бразилии, хотя мне и понятны мотивы бразильской делегации. Но я искренне надеюсь, что позиция Соединенных Штатов не приведет к подрыву Соглашения и к его, так сказать, преждевременной кончине.

Я считаю, что было бы весьма прискорбно, если бы мы пустили это Соглашение под откос по причине неготовности Соединенных Штатов принять формулу увязки количества голосов и размеров взносов. Мы все любим пить вино, и мы вынуждены пить воду, но иногда нам приходится их смешивать и пить вместе, и, на мой взгляд, достойно сожаления, что Соединенные Штаты оказались не в состоянии выпить такой коктейль, поскольку мы добавили в него больше воды для Соединенных Штатов, чем, вероятно, было необходимо. Мы считали, что мы шли к достижению того, чего мы пытались достичь, и я очень надеюсь, что Соединенные Штаты, несмотря на свое заявление, в конце концов снова будут вместе с нами.

ТАИЛАНД

Прежде всего я хотел бы присоединиться к другим выступавшим и выразить Председателю нашу признательность за колоссальные усилия, предпринятые им в интересах успешного завершения Конференции. Я знаю, насколько сложно ему было решить вопрос о распределении голосов для целей статьи 25, которую мы утвердили. Согласно приложению к этой статье, у Таиланда оказалось третье по

порядку увеличения количества голосов, и поэтому не стоит удивляться, что мы не в восторге от формулы установления размеров взносов и полученного с ее использованием результата. Мы не считаем это ни справедливым, ни равноправным.

Руководствуясь духом компромисса и доброй воли, моя делегация, тем не менее, согласилась принять Соглашение, включая приложение к статье 25. Мы с сожалением отмечаем, что делегация Соединенных Штатов не считает возможным оставаться участницей этого нового административного соглашения. Мы разделяем надежду на то, что Соединенные Штаты смогут пересмотреть свою позицию. Что касается моей делегации, то она будет рекомендовать нашему правительству утвердить новое Соглашение и принять необходимые меры для его ратификации.

ДОМИНИКАНСКАЯ РЕСПУБЛИКА

Моя делегация присоединяется к другим делегациям, которые уже высказали слова благодарности Председателю за его активные усилия на завершившихся переговорах. Несмотря на спад в нашей сахарной промышленности в результате сокращения поступлений от экспорта сахара и наличие у нас определенных оговорок относительно финансовых взносов, я буду рекомендовать моему правительству принять текст этого соглашения, заменяющего Международное соглашение по сахару 1987 года.

ЯМАЙКА

Делегация Ямайки также хотела бы заявить о своей удовлетворенности Соглашением и отметить, что мы намерены рекомендовать нашему правительству утвердить его. Мы очень признательны Председателю за руководство этой Конференцией и за его выдающиеся усилия во имя достижения полученных результатов.
